

## MOBILITÄTSVERFAHREN UND ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von einer Vollzeitstelle (38 Wochenstunden) im Berufsbild Sozialwissenschaftler/Sozialwissenschaftlerin, VIII. Funktionsebene des allgemeinen Stellenplanes des Südtiroler Landtages (die Ausschreibung ist mit Beschluss des Präsidiums des Südtiroler Landtages Nr. 20/19 vom 9.4.2019 genehmigt worden).

### Art. 1

#### Wettbewerbsausschreibung

Es ist ein Mobilitätsverfahren und gleichzeitig ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung einer Vollzeitstelle (38 Wochenstunden) im Berufsbild Sozialwissenschaftler/Sozialwissenschaftlerin, VIII. Funktionsebene des allgemeinen Stellenplanes des Südtiroler Landtages ausgeschrieben.

Die obgenannte Stelle ist der deutschen oder ladinischen Sprachgruppe vorbehalten.

Sollten die Stelle nicht mit geeigneten Bewerbern/Bewerberinnen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so kann sie, unter Einhaltung der geltenden Proporzbestimmungen, an Geeignete einer anderen Sprachgruppe vergeben werden.

Am Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren dürfen – unabhängig vom festgelegten Sprachgruppenvorbehalt – Angehörige aller Sprachgruppen teilnehmen, wenn sie im Besitz der für die Zulassung geforderten Voraussetzungen sind.

Das Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Beeinträchtigung und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben. Falls kein anspruchsberechtigter Bewerber/keine anspruchsberechtigte Bewerberin ein Gesuch einreicht bzw. das Mobili-

## PROCEDIMENTO DI MOBILITÀ E CONCORSO PUBBLICO

ad esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto a tempo pieno (38 ore settimanali) nel profilo professionale esperto/esperta in scienze sociali, VIII qualifica funzionale della pianta organica generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano (bando approvato con deliberazione dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano n. 20/19 del 9/4/2019).

### Art. 1

#### Bando di concorso

Sono indetti una procedura di mobilità e contestualmente un concorso pubblico ad esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto a tempo pieno (38 ore settimanali) nel profilo professionale esperto/esperta in scienze sociale, VIII qualifica funzionale della pianta organica generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

Il posto sopracitato è riservato al gruppo linguistico tedesco o ladino.

Se il posto non potesse essere conferito a candidati/candidate appartenenti al gruppo linguistico riservatario, lo stesso potrà essere attribuito a candidati idonei/candidate idonee appartenenti a un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

Al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso possono partecipare – indipendentemente dalla riserva linguistica stabilita – gli appartenenti a tutti i gruppi linguistici, se sono in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione.

Il procedimento di mobilità rispettivamente di concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette). Qualora nessun candidato riservatario/nessuna candidata riservataria si presenti o superi le prove concorsuali, il posto rispettivo verrà assegnato ad un altro candidato

täts- bzw. Wettbewerbsverfahren besteht, wird die entsprechende Stelle einem/einer anderen geeigneten Bewerber/Bewerberin zugewiesen.

Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist die ausgeschriebene Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

### Art. 2 Besoldung

1. Die Gewinner des Mobilitätsverfahrens haben Anspruch:
  - auf Berücksichtigung der bei der Herkunftskörperschaft angereiften Besoldung.
2. Die Gewinner des Wettbewerbsverfahrens haben Anspruch:
  - auf ein Jahresbruttogehalt (einschließlich Sonderergänzungszulage) von 30.008,42 Euro, was dem Anfangsgehalt der VIII. Funktionsebene entspricht;
  - auf das 13. Monatsgehalt sowie auf das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.

### Art. 3 Voraussetzungen für die Zulassung

Die Voraussetzungen für die Zulassung zum Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren erfüllen die Bewerber/Bewerberinnen, die:

- a) die italienische Staatsbürgerschaft besitzen oder – für Arbeitsstellen, die nicht mit der direkten oder indirekten Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind und daher nicht die Wahrung nationaler Interessen betreffen,
  - die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedsstaatesoder
  - die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedsstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen an einem Wettbewerb teilnehmen können, die

risultato idoneo/un'altra candidata risultata idonea.

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, nonché dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del posto bandito per i volontari delle F.F.A.A. Nel caso non vi siano candidati idonei o candidate idonee appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altro candidato/altra candidata utilmente collocato/a in graduatoria.

### Art. 2 Trattamento economico

1. Ai vincitori del procedimento di mobilità spetta:
  - il rispetto del trattamento economico maturato presso l'ente di provenienza.
2. Ai vincitori del procedimento di concorso spettano:
  - lo stipendio annuo lordo (compresa indennità integrativa speciale) di euro 30.008,42, corrispondente allo stipendio iniziale dell'VIII qualifica funzionale;
  - la tredicesima mensilità nonché l'assegno per il nucleo familiare, se ed in quanto dovuto.

### Art. 3 Requisiti per l'ammissione

Per l'ammissione al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana oppure – per i posti di lavoro che non implicano esercizio diretto o indiretto di pubblici poteri, ovvero non attengono alla tutela dell'interesse nazionale:
  - cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europeaoppure
  - cittadinanza di uno stato non appartenente all'Unione Europea secondo le norme statali vigenti.Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso i cittadini extracomunitari e le cittadine extracomunitarie che:

- Familienangehörige von EU-Bürgern und -Bürgerinnen sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
- Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder
- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen;

- sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno permanente o che

- sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che

- sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”;

b) das 18. Lebensjahr vollendet haben;

b) età non inferiore a 18 anni compiuti;

c) im Genuss der politischen Rechte sind;

c) godimento dei diritti politici;

d) für die ständige und uneingeschränkte Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet sind. Der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;

d) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo e incondizionato delle mansioni. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;

e) im Besitz der Erklärung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.

e) dichiarazione concernente l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande.

Davon ausgenommen sind nicht in der Provinz Bozen ansässige Bewerber/Bewerberinnen wie in der Folge näher erläutert:

Fanno eccezione i candidati/le candidate non residenti in Provincia di Bolzano come di seguito precisati:

(1) Aufgrund von Artikel 1 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 31.3.2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26.7.1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkannten subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

(1) Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30/3/2017, n. 10, le persone non residenti in Provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26/7/1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell'Unione europea e loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

(2) Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des

(2) Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del

besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30.3.2017 Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

(3) In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12:00 Uhr beginnen.

- f) im Besitze des Zweisprachigkeitsnachweises C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladinier) sind.

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind.

- g) einen akademischen Titel mit mindestens vierjähriger Studiendauer in Soziologie, Pädagogik, Psychologie oder Politikwissenschaften und gleichwertige Studien besitzen;
- h) den Nachweis von spezifischen Fachkenntnissen in den Bereichen genderbedingter Ungleichbehandlung am Arbeitsplatz, Chancengleichheit, Nichtdiskriminierung und Vereinbarkeit von Familie und Beruf besitzen;
- i) nachgewiesene Zusatzqualifikation und mindestens zweijährige Praxiserfahrung in Mediations- und Beratungstätigkeit besitzen.

Bewerber/Bewerberinnen mit einem im Ausland erworbenen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413 307 [cristina.pellini@provinz.bz.it](mailto:cristina.pellini@provinz.bz.it)) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Aner-

Presidente della Provincia 30/3/2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

(3) In tale caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

- f) possesso dell'attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini).

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex livello A), B2 (ex livello B), B1 (ex livello C) e A2 (ex livello D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'attestato di bilinguismo, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige.

- g) possesso del diploma di laurea almeno quadriennale in sociologia, pedagogia, psicologia o scienze politiche e titoli ad esso equipollenti;
- h) possesso di comprovate conoscenze specifiche in riguardo alla disparità di genere nell'attività lavorativa, pari opportunità, non discriminazione e conciliabilità lavoro e famiglia;
- i) possesso di un attestato di specializzazione e esperienza lavorativa almeno biennale nel campo della mediazione e consulenza.

Nel caso in cui il candidato/la candidata sia in possesso di un titolo di studio non rilasciato in Italia, lo stesso/la stessa è invitato/invitata a prendere contatti con la Ripartizione 40 della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige “Diritto allo studio, università e ricerca scientifica” (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413 307 [cristina.pellini@provincia.bz.it](mailto:cristina.pellini@provincia.bz.it)) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda, infatti, che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni

kennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Die Bewerber/Bewerberinnen werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrankordnung vorgelegt werden muss.

Am Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat oder unwahre Erklärungen abgegeben hat.

Die geforderten Voraussetzungen müssen bei Ablauf der im folgenden Artikel 4 vorgesehenen Frist für die Einreichung der Zulassungsgesuche erfüllt sein.

Nicht zulässig ist es, den bereits in den Ruhestand versetzten Bediensteten des privaten und öffentlichen Rechts bezahlte Aufträge jeglicher Natur zu erteilen.

#### Art. 4 Zulassungsgesuch

Das Gesuch um Zulassung zum Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren muss – unter Verwendung des beiliegenden Gesuchmusters bzw. gemäß beiliegendem Muster auf stempelfreiem Papier abgefasst – bis spätestens 12:00 Uhr des 20. Kalendertages nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol im Amt für Verwaltungsangelegenheiten des Südtiroler Landtages, Dantestraße Nr. 9, 39100 Bozen, eingereicht werden, unter Berücksichtigung folgender Möglichkeiten:

- a) Abgabe im zuständigen Amt;
- b) mittels Einschreiben (in diesem Fall ist der Datumstempel des Annahmepostamtes maßgebend) und es ist eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises mitzuschicken;

caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso. L'ammissione è con riserva e si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Non possono partecipare al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo e coloro che presso una pubblica amministrazione siano stati destituiti o dispensati dall'impiego oppure dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per aver fatto dichiarazioni non veritiere.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione indicato nel successivo articolo 4.

Non possono essere attribuiti incarichi retribuiti di qualsiasi natura a soggetti già lavoratori privati e pubblici collocati in quiescenza.

#### Art. 4 Domanda di ammissione

La domanda di ammissione al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso, redatta in carta libera sull'allegato modulo di domanda – ovvero conformemente all'allegato schema – e indirizzata all'ufficio amministrazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, via Dante 9, 39100 Bolzano, deve essere prodotta al citato ufficio entro e non oltre le ore 12:00 del 20° giorno di calendario successivo alla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige, utilizzando una delle seguenti modalità:

- a) consegna a mano nell'ufficio competente;
- b) spedizione a mezzo raccomandata (in tal caso fa fede il timbro apposto dall'ufficio postale ricevente) con allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento;

c) auf telematischem Wege mittels PEC an folgende Adresse:

amministrazione@pec.consiglio-bz.org.

Sollte das Zulassungsgesuch nicht digital unterzeichnet sein, so ist eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises mitzuschicken.

Wer das Gesuch über das so genannte 'zertifizierte elektronische Postfach' (PEC) an die Adresse: [amministrazione@pec.consiglio-bz.org](mailto:amministrazione@pec.consiglio-bz.org) übermittelt, kann gemäß Art. 65 des Gv.D. Nr. 82 vom 7. März 2005 die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Prüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und im verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach bestandener Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahrens und das Recht auf Einstellung.

Ausgenommen sind jene Kandidaten/Kandidatinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind; siehe Artikel 3, Buchstabe e) der Ausschreibung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Obige Bestimmungen gelten unverändert auch für Bewerber/Bewerberinnen, die bereits beim Landtag im Dienst stehen. Es werden folglich alle Bewerber/Bewerberinnen vom Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen, deren Gesuche nicht termingerecht einlangen.

Der Bewerber/die Bewerberin hat im Gesuch all jene Erklärungen abzugeben, welche aus dem beigefügten Gesuchsformular hervorgehen.

Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. Lebenslauf laut „Europass Vorlage“ (von Seiten aller Bewerber/Bewerberinnen);

c) per via telematica mediante posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo:

amministrazione@pec.consiglio-bz.org.

Se la domanda di ammissione non è stata firmata digitalmente, va allegata una fotocopia di un valido documento di riconoscimento;

Chi utilizza per l'inoltro della domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), secondo quanto previsto dall'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, inviando la domanda all'indirizzo: [amministrazione@pec.consiglio-bz.org](mailto:amministrazione@pec.consiglio-bz.org), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova di d'esame), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato emesso entro il termine previsto per la presentazione delle domande. In caso di superamento del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione per carenza di un requisito di ammissione.

Sono esclusi i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano, vedi articolo 3, lettera e) del bando.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato trasmesso in semplice fotocopia o formato pdf.

Le norme di cui sopra valgono anche per i/le concorrenti che sono già in servizio presso il Consiglio provinciale. Sono pertanto esclusi dal procedimento di mobilità rispettivamente di concorso tutti gli aspiranti/tutte le aspiranti, le cui domande vengono presentate fuori termine.

Nella domanda il candidato/la candidata ha l'obbligo di fare tutte le dichiarazioni di cui all'accluso modello di domanda d'ammissione.

Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae "modello Europass" (da parte di tutti gli aspiranti/tutte le aspiranti);

2. Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen.

Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen ist in Originalausfertigung (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in einem eigenen verschlossenen, namentlichen Umschlag einzureichen; ausgenommen jene Kandidaten/Kandidatinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind; siehe Artikel 3, Buchstabe e) der Ausschreibung.

Die neuerliche Einreichung von Unterlagen, über welche das Amt für Verwaltungsangelegenheiten des Landtages bereits verfügt, ist nicht erforderlich, sofern Unterlagen noch gültig sind und die entsprechenden Erklärungen gemäß Gesuchsformular abgegeben werden.

#### Art. 5

##### Ausschluss vom Verfahren

Vom Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen werden die Bewerber/Bewerberinnen, welche

- a) eine oder mehrere der im Art. 3 angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form eingereicht haben oder ohne die Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt zu haben, wo dies vorgesehen ist;
- c) das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht haben;
- d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben;
- e) die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht in Originalausfertigung bzw. älter als 6 Monate oder nicht in einem eigenen verschlossenen, namentlichen Umschlag vorlegen (ausgenommen Bedienstete des Südtiroler Landtages DPR vom 29. April 1982, Nr. 327).

2. certificazione in originale concernente l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici.

La certificazione concernente l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere prodotta in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in un'apposita busta chiusa e nominativa (pena l'esclusione dal procedimento); sono esclusi i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano, vedi articolo 3, lettera e) del bando.

Può essere omessa la ripresentazione della documentazione già in possesso dell'ufficio amministrazione del Consiglio provinciale, sempreché la documentazione sia ancora valida e qualora il candidato/la candidata faccia le apposite dichiarazioni previste dal modello di domanda.

#### Art. 5

##### Esclusione dal procedimento

Sono esclusi/e dal procedimento di mobilità rispettivamente di concorso i candidati/le candidate che

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 3,
- b) presentano la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse o senza aver allegato, ove previsto, fotocopia di un valido documento di riconoscimento;
- c) presentano la domanda senza firma;
- d) non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- e) presentano la certificazione concernente l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici non in originale, di data anteriore a 6 mesi oppure non in un'apposita busta chiusa e nominativa (fanno eccezione i dipendenti del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, DPR 29 aprile 1982, n. 327).

Die Zulassung oder der Ausschluss vom Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren werden vom Generalsekretär des Südtiroler Landtages verfügt.

#### Art. 6 Prüfungen

Die zum Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren zugelassenen Bewerber/Bewerberinnen müssen eine schriftliche und eine mündliche Prüfung ablegen.

##### **1. schriftliche Prüfung:**

Sie besteht in der Abhandlung von einem oder mehreren der folgenden Themenbereiche:

- Kenntnisse zu geschlechterbedingten Diskriminierungen am Arbeitsplatz;
- Kenntnisse zum Thema des Mobbing am Arbeitsplatz;
- Methoden und Strategien zur Umsetzung der Geschlechterparität im Umfeld Arbeit;
- Wissen zur Umsetzung von Informations- und Beratungsgesprächen;
- Wissen zur Umsetzung von Mediationen im Umfeld Arbeit.

##### **2. mündliche Prüfung:**

Sie betrifft dieselben Themen der schriftlichen Prüfung sowie folgende Themen:

- Kenntnisse zur Durchführung von Sensibilisierungsprojekten und Informationskampagnen zur Gleichstellung am Arbeitsplatz;
- Planung von Tagungen;
- Sprachkenntnisse und Kommunikationsfähigkeit.

#### Art. 7 Prüfungskalender Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Artikel 21 Absatz 6 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (DLH vom 2. September 2013, Nr. 22, in geltender Fassung) erfolgen die Einladung zu den Prüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren be-

I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dal procedimento di mobilità rispettivamente di concorso sono adottati dal segretario generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

#### Art. 6 Prove d'esame

I candidati ammessi/le candidate ammesse al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso dovranno sostenere una prova scritta e una prova orale.

##### **1. prova scritta:**

consiste nel trattamento di uno o più dei seguenti argomenti:

- conoscenza delle discriminazioni sul posto di lavoro basate sul genere;
- conoscenza in materia di Mobbing sul posto di lavoro;
- metodi e strategie per l'attuazione della parità di genere nel contesto del lavoro;
- conoscenza nello svolgimento di colloqui di informazione e consulenza;
- conoscenza sull'implementazione di mediazioni nel contesto del lavoro.

##### **3. prova orale:**

verte sulle stesse tematiche della prova scritta, nonché su:

- conoscenze nella realizzazione di progetti di sensibilizzazione e campagne di informazione sulla disuguaglianza di genere ovvero l'uguaglianza sul posto di lavoro;
- pianificazione di convegni;
- conoscenze linguistiche e abilità comunicative.

#### Art. 7 Calendario e svolgimento delle prove d'esame

Ai sensi dell'art. 21, comma 6, del Regolamento d'esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale, (DPP 2 settembre 2013, n. 22, e successive modifiche e integrazioni), gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti la presente procedura avvengono mediante pubblica-



treffende Mitteilungen an der Anschlagtafel des Landtages und über nachstehende Internetseite: [www.landtag-bz.org](http://www.landtag-bz.org)

Diese Veröffentlichung gilt als persönliche Mitteilung an die einzelnen Kandidaten und Kandidatinnen.

Die Prüfungstermine werden mindestens 15 Kalendarstage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Bewerber/Bewerberinnen zugelassen, die bei den schriftlichen Prüfungen eine Note von mindestens sechs Zehnteln erhalten haben.

Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber/die Bewerberin in der Prüfung die Mindestnote von sechs Zehnteln erhalten hat.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls beide Prüfungen positiv bestanden wurden.

Die Prüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

Um zu den einzelnen Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber/Bewerberinnen ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Während der Prüfungen ist es den Teilnehmern/Teilnehmerinnen nicht gestattet, untereinander mündlich oder schriftlich in Kontakt zu treten oder mit Anderen Verbindung aufzunehmen, außer mit Mitgliedern der Prüfungskommission und etwaigen Aufsichtspersonen.

Die Prüfungsarbeiten müssen ausschließlich - widrigenfalls sind sie ungültig - auf Blätter geschrieben werden, die mit dem Amtstempel des Landtages und dem Kürzel eines Kommissionsmitgliedes versehen sind.

Die Bewerber/Bewerberinnen dürfen weder Schreibpapier noch Notizen, Manuskripte, Bücher oder Veröffentlichungen irgendeiner Art mitbringen. Sie dürfen nur in jenen Gesetzestexten, Wörterbüchern und Veröffentlichungen nachschlagen, welche die Prüfungskommission ausdrücklich erlaubt oder zur Verfügung gestellt hat.

zine all'albo del Consiglio provinciale e sul sito internet:

[www.consiglio-bz.org](http://www.consiglio-bz.org)

Detta pubblicazione vale quale comunicazione personale ai singoli candidati/alle singole candidate.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni di calendario prima dell'inizio delle prove stesse.

Alla prova orale sono ammessi/ammesse solo i candidati/le candidate che abbiano riportato una votazione di almeno sei decimi nella prova scritta.

La prova orale si intende superata se il candidato/la candidata ha riportato un voto di almeno sei decimi.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se entrambe le prove sono positive.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o tedesca.

Per essere ammessi/e a sostenere le prove d'esame i/le concorrenti devono essere muniti di un valido documento di riconoscimento.

Durante le prove non è permesso ai/alle concorrenti comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero mettersi in relazione con altri, salvo che con i/le componenti della commissione esaminatrice o con gli incaricati/le incaricate della vigilanza.

I lavori devono essere scritti esclusivamente, a pena di nullità, su carta recante il timbro d'ufficio del Consiglio provinciale e la sigla di un/una componente della commissione esaminatrice.

I candidati/Le candidate non possono portare carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualsiasi specie. Possono consultare soltanto quei testi di legge, dizionari e pubblicazioni che siano espressamente consentiti o posti a loro disposizione dalla commissione esaminatrice.

Wer die in den vorhergehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen missachtet oder wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

Wer an der schriftlichen Prüfung nicht teilnimmt, wird unabhängig vom Grund der Abwesenheit vom Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen. Aus einem triftigen Grund kann hingegen, auf Antrag des Bewerbers/der Bewerberin, die mündliche Prüfung um höchstens 15 Kalendertage verschoben werden.

#### Art. 8

##### Prüfungskommission - Rangordnung

Die Kommission, die das Urteil über die Prüfungen abgibt, wird mit Beschluss des Präsidiums des Südtiroler Landtages und unter Anwendung des Artikels 12 des D.L.H. vom 2. September 2013, Nr. 22, in geltender Fassung, ernannt.

Die Rangordnungen der Bewerber/Bewerberinnen, die das Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren bestehen, werden von der Prüfungskommission erstellt, und zwar anhand der Punkte, die die Bewerber/Bewerberinnen bei den einzelnen Prüfungen erzielt haben.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Artikel 23 des D.L.H. vom 2. September 2013, Nr. 22, in geltender Fassung, festgelegt sind.

Die mit Dekret des Generalsekretärs des Südtiroler Landtages genehmigten Rangordnungen werden im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol sowie an der Anschlagtafel und auf der Internet-Seite des Landtages veröffentlicht.

Ab dem Tag der Veröffentlichung der Rangordnungen im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol läuft die Frist für etwaige Anfechtungen.

Il candidato/La candidata che contravviene alle disposizioni dei commi precedenti o che abbia copiato, in tutto o in parte, l'elaborato è escluso/a dal concorso.

L'assenza dall'esame scritto comporta l'esclusione dal procedimento di mobilità rispettivamente di concorso a prescindere dalla causa dell'assenza. La prova orale può essere invece rinviata di 15 giorni di calendario al massimo per un giustificato motivo e su richiesta del candidato/della candidata.

#### Art. 8

##### Commissione esaminatrice - graduatoria

La commissione esaminatrice competente per il giudizio sugli esami concorsuali verrà nominata con successiva deliberazione dell'ufficio di presidenza del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ed in applicazione dell'art. 12 del D.P.P. 2 settembre 2013, n. 22, e successive modifiche e integrazioni.

Le graduatorie dei candidati/delle candidate che superano il procedimento di mobilità rispettivamente di concorso sono stilate dalla commissione sulla base dei punti ottenuti dai candidati/dalle candidate in ciascuna prova d'esame.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del D.P.P. 2 settembre 2013, n. 22, e successive modifiche e integrazioni.

Le graduatorie approvate con decreto del segretario generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano vengono pubblicate sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige nonché all'albo e sul sito internet del Consiglio provinciale.

Dalla data di pubblicazione delle graduatorie sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige decorre il termine per eventuali impugnative.

#### Art. 9

#### Einreichen der Dokumente - Einstellung

Der Gewinner/Die Gewinnerin des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren muss, innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist, im Amt für Verwaltungsangelegenheiten des Südtiroler Landtages all jene Dokumente vorlegen, die für die Aufnahme in den Dienst erforderlich sind.

Wenn alle oder ein Teil der nötigen Dokumente nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist eingereicht werden, verliert der Bewerber/die Bewerberin das Recht auf die Einstellung.

Der Gewinner/Die Gewinnerin des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren, der/die alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und leistet eine Probezeit von 6 Monaten. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht vertragsgemäß antritt, ausgenommen es handelt sich um höhere Gewalt oder der zuständige Vorgesetzte ist mit einem späteren Dienstantritt einverstanden.

Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

#### Art. 10

#### Aufnahme der Geeigneten

Die Bewerber/Bewerberinnen, welche die Eignung im Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren erlangt haben, können zwecks Besetzung allfälliger freier Stellen innerhalb von zwei Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol unter Beachtung der Bewertungsrangordnung und der Bestimmungen über den ethnischen Proporz eingestellt werden.

#### Art. 9

#### Presentazione dei documenti - assunzione

Il vincitore/La vincitrice del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso deve presentare all'ufficio amministrazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, entro il termine stabilito dall'Amministrazione, i documenti richiesti per l'accesso all'impiego.

La mancata presentazione di tutti o di parte dei documenti richiesti entro il termine stabilito dall'Amministrazione comporta la decadenza dal diritto all'assunzione.

Con il vincitore/la vincitrice del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso che ha regolarmente prodotto la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato che prevede un periodo di prova di 6 mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

#### Art. 10

#### Assunzione degli idonei

I candidati/Le candidate che hanno conseguito l'idoneità nel procedimento di mobilità rispettivamente di concorso possono essere assunti/e in servizio a copertura di posti vacanti, nel rispetto della graduatoria di merito e della disciplina sulla proporzionale etnica, entro due anni dalla pubblicazione della graduatoria sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige.

Art. 11  
Besetzung der Stellen

Gemäß Artikel 10 Absatz 14 des D.L.H. vom 2. September 2013, Nr. 22, in geltender Fassung, bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder das Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.

Das betroffene Personal wird aus der Rangordnung für die befristete Aufnahme in den Dienst des Südtiroler Landtages für ein Jahr gestrichen und verliert somit das Recht auf Vorrang. Die Wirkung dieser Maßnahme läuft ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung.

Art. 12  
Schlussbestimmung

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Die Verwaltung übernimmt für den Verlust von Mitteilungen, der ihr nicht zugeschrieben werden kann, keinerlei Verantwortung.

Wer am Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern/Bewerberinnen eingesehen werden können.

Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht werden.

Der Generalsekretär des Südtiroler Landtages wird beauftragt, für die Durchführung der Ausschreibung zu sorgen.

Art. 11  
Copertura dei posti

In base all'art. 10, comma 14, del D.P.P. 2 settembre 2013, n. 22, e successive modifiche e integrazioni, il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei/idonee, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidati idonei/candidate idonee il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.

Il personale in questione sarà cancellato dalla graduatoria per l'assunzione temporanea al servizio del Consiglio provinciale per un anno con conseguente perdita del diritto di precedenza. L'effetto di tale provvedimento decorre dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Art. 12  
Disposizione finale

Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi pubblici.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

La partecipazione al procedimento di mobilità rispettivamente di concorso comporta l'assenso esplicito del candidato/della candidata all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione ed alla presa in visione degli stessi da parte di altri/altre concorrenti.

Il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino -Alto Adige.

Il segretario generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è incaricato dell'esecuzione del presente bando.

Art. 13  
Auskünfte

Für allfällige Auskünfte wenden sich die Bewerber/Bewerberinnen an die im Art. 4 angegebene Adresse, Tel. 0471/946 225 oder 0471/946 218, wo der Text der Ausschreibung des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren und das zu verwendende Gesuchsformular aufliegen.

Der Text der Ausschreibung des Mobilitäts- bzw. Wettbewerbsverfahren und des Gesuchsformulars sind auch auf der Homepage des Südtiroler Landtages verfügbar:  
[www.landtag-bz.org](http://www.landtag-bz.org) "Wettbewerb".

Art. 13  
Informazioni

Per eventuali informazioni gli/le aspiranti potranno rivolgersi al recapito di cui all'art. 4, tel. 0471/946 225 oppure 0471/946 218, dove possono essere ritirati il testo del bando del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso e il modulo di domanda.

Testo del bando del procedimento di mobilità rispettivamente di concorso e modulo di domanda sono disponibili anche sulla homepage del Consiglio provinciale:  
[www.consiglio-bz.org](http://www.consiglio-bz.org) "concorso".

An den  
Südtiroler Landtag  
Amt für Verwaltungsangelegenheiten  
Dantestraße 9  
39100 BOZEN  
Tel. 0471 946 218 oder 0471 946 225  
<http://www.landtag-bz.org>  
[verwaltung@landtag-bz.org](mailto:verwaltung@landtag-bz.org)  
[amministrazione@pec.consiglio-bz.org](mailto:amministrazione@pec.consiglio-bz.org)

**GESUCH UM ZULASSUNG**  
**Einreichtermin: 14.5.2019, 12:00 Uhr**

**MOBILITÄTSVERFAHREN ZUR UNBEFRISTETEN BESETZUNG VON EINER STELLE IM BERUFSBILD "SOZIALWISSENSCHAFTLER/SOZIALWISSENSCHAFTLERIN", VIII. FUNKTIONSEBENE**

**Wichtige Anmerkung:** das Gesuchsformular ist in allen seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder auszufüllen.

**ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN**

Nachname.....

Name.....

geboren in ..... am .....

wohnhaft in .....

PLZ..... (Prov. ....)

Straße..... Nr. ....

Familienstand:

ledig     verheiratet     getrennt

geschieden     verwitwet

Al Consiglio della Provincia  
autonoma di Bolzano  
Ufficio amministrazione  
Via Dante 9  
39100 BOLZANO  
Tel. 0471 946 218 oppure 0471 946 225  
<http://www.consiglio-bz.org>  
[amministrazione@consiglio-bz.org](mailto:amministrazione@consiglio-bz.org)  
[amministrazione@pec.consiglio-bz.org](mailto:amministrazione@pec.consiglio-bz.org)

**DOMANDA DI AMMISSIONE**  
**scadenza: 14/5/2019, ore 12.00**

**PROCEDIMENTO DI MOBILITÀ PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI UN POSTO NEL PROFILO PROFESSIONALE "ESPERTO/ESPERTA IN SCIENZE SOCIALI", VIII QUALIFICA FUNZIONALE**

**Avviso importante:** il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.

**SEZIONE DATI PERSONALI**

cognome.....

nome.....

nato/a a..... il .....

residente a .....

CAP..... (Prov. ....)

via..... n. ....

Stato di famiglia

nubile/celibe     sposato/a     separato/a

divorziato/a     vedovo/a

Steuernummer

Codice fiscale

Tel. ....

Mobiltelefon .....

E-Mail.....

Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Südtiroler Landtag bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:

PEC.....

tel. ....

tel. cell. ....

e-mail.....

Il sottoscritto/La sottoscritta intende comunicare con il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:

PEC.....

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):  PLZ..... Ort..... (Prov. ....) Straße..... Nr. ....	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):  CAP..... località..... (prov. ....) via..... n. ....
Sprache für Mitteilungen: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch	Lingua per comunicazioni: <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> tedesco

<b>Der/Die Unterfertigte ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuen Erklärungen und Ausstellung und Verwendung von falschen Urkunden, gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 bewusst und erklärt:</b>		<b>Il sottoscritto/La sottoscritta, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, dichiara:</b>	
<b>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</b>		<b>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</b>	
bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein: <input type="checkbox"/> Landesverwaltung <input type="checkbox"/> Gemeinde <input type="checkbox"/> Altersheim ..... <input type="checkbox"/> Bezirksgemeinschaft ..... <input type="checkbox"/> Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen <input type="checkbox"/> Institut für der sozialen Wohnbau <input type="checkbox"/> Verkehrsamt Bozen <input type="checkbox"/> Kurverwaltung Meran		di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale: <input type="checkbox"/> Amministrazione provinciale <input type="checkbox"/> Comune <input type="checkbox"/> Casa di riposo per anziani..... <input type="checkbox"/> Comunità comprensoriale ..... <input type="checkbox"/> Azienda Sanitaria Provincia autonoma di Bolzano <input type="checkbox"/> Istituto per l'edilizia sociale <input type="checkbox"/> Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano <input type="checkbox"/> Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano	
<input type="checkbox"/> aufgrund folgenden Wettbewerbs eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben: .....		<input type="checkbox"/> di essere stato assunto/stata assunta sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova: .....	
<input type="checkbox"/> in folgendes Berufsbild der VIII. Funktionsebene eingestuft zu sein: .....		<input type="checkbox"/> di essere inquadrato/a nella VIII qualifica nel seguente profilo professionale: .....	
folgenden Studientitel zu besitzen:		di essere in possesso del seguente titolo di studio:	
<b>Hochschulabschluss Laurea</b>	<b>Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto e indirizzo)</b>	<b>Datum data</b>	<b>Note/Bewertung Voto compless.</b>
.....	.....	.....	.....
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre		durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni	
<b>falls im Ausland erworben:</b> <input type="checkbox"/> anerkannt als "....." von: ..... am ..... mit Gesamtnote .....		<b>se conseguita all'estero:</b> <input type="checkbox"/> riconosciuta come ..... da ..... in data ..... con voto .....	
<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle .....)		<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda ..... Autorità .....)	

<input type="checkbox"/> den Nachweis von spezifischen Fachkenntnissen in den Bereichen genderbedingter Ungleichbehandlung am Arbeitsplatz, Chancengleichheit, Nichtdiskriminierung und Vereinbarkeit von Familie und Beruf zu besitzen: ..... ..... ..... ..... .....	<input type="checkbox"/> di essere in possesso di comprovate conoscenze specifiche in riguardo alla disparità di genere nell'attività lavorativa, pari opportunità, non discriminazione e conciliabilità lavoro e famiglia: ..... ..... ..... ..... .....
<input type="checkbox"/> nachgewiesene Zusatzqualifikation und mindestens zweijährige Praxiserfahrung in Mediations- und Beratungstätigkeit zu besitzen: ..... ..... ..... ..... .....	<input type="checkbox"/> di essere in possesso di un attestato di specializzazione e esperienza lavorativa almeno biennale nel campo della mediazione e consulenza: ..... ..... ..... ..... .....
folgenden Nachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> Zweisprachigkeitsnachweises <input type="checkbox"/> Dreisprachigkeitsnachweises <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1(A)	di essere in possesso del seguente attestato di: <input type="checkbox"/> bilinguismo <input type="checkbox"/> trilinguismo <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)

<i>ABSCHNITT UNTERLAGEN</i>	<i>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</i>
Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen ( <u>bei sonstigem Ausschluss</u> ) in Originalausfertigung, nicht älter als 6 Monate und in verschlossenem Kuvert. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen <u>ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u> ; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden.	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ( <u>pena l'esclusione</u> ) in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in busta chiusa.  Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile</u> : essa va resa nei modi ordinari.
Für jene Bewerber/Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: <input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer	Per i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano: <input type="checkbox"/> Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certifi-



der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.		cazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
<u>Für jene, die den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u> <input type="checkbox"/> der/die Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in Originalausfertigung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der ersten Prüfung abzugeben.		<u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (Pec) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u> <input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, in originale, emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prima prova.
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf laut „Europass-Vorlage“ (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als Ersatzerklärung);		<input type="checkbox"/> curriculum vitae, “modello Europass” aggiornato (firmato e compilato interamente – vale come dichiarazione sostitutiva);
<input type="checkbox"/> Kopie eines Personalausweises (beizulegen, wenn das Ansuchen mittels Einschreiben eingereicht wird);		<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare in caso di spedizione a mezzo raccomandata);
<b>Aufklärung im Sinne des Datenschutzgesetzes (EU Grundverordnung Nr. 2016/679 DSGVO und anwendbare Rechtsvorschriften)</b> Rechtsinhaber der Daten ist der Südtiroler Landtag. Die übermittelten Daten werden vom Südtiroler Landtag auch in elektronischer Form verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der angeforderten Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der Antragsteller/Die Antragstellerin erhält auf Anfrage Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskünfte und kann – sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen - deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen.		<b>Informativa ai sensi del regolamento UE n. 2016/679 GDPR e normativa applicabile</b>  Titolare dei dati è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano anche in forma elettronica. Responsabile del trattamento è la direttrice dell'ufficio amministrazione.  Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.  Il/La richiedente ottiene mediante richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà – ricorrendone gli estremi di legge – richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Datum \_\_\_\_\_

data \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

firma \_\_\_\_\_

Dem Amt vorbehalten:

Ausweis:

Nr.

ausgestellt am:

Riservato all'ufficio:

Documento:

n.

rilasciato il:

Wird die Erklärung vom Antragsteller nicht in der Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet, muss eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden (Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und Art.5 Abs. 10 des L.G. Nr. 17 vom 20.10.1993)

Se la dichiarazione non è sottoscritta dall'interessato/interessata in presenza del dipendente addetto, allegare fotocopia di un documento valido (D.P.R. 28.12.2000, n 445 art. 38 e L.P. 20.10.1993, n. 17 art. 5 comma 10.



Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... Ort..... (Prov. ....) Straße..... Nr. ....	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP..... località..... (prov. ....) via..... n. ....
Sprache für Mitteilungen: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch	Lingua per comunicazioni: <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> tedesco

<b>Der/Die Unterfertigte ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuen Erklärungen und Ausstellung und Verwendung von falschen Urkunden, gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 bewusst und erklärt:</b>	<b>Il sottoscritto/La sottoscritta, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, dichiara:</b>
<b>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</b>	<b>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</b>
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates ..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: ..... zu besitzen (Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürger und -Bürgerinnen den Antrag einreichen können, die - Familienangehörige von EU-Bürgern und -Bürgerinnen sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ..... <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato ..... (In quest'ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda i cittadini e le cittadine extracomunitari che: - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che - sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che - sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde ..... eingetragen zu sein;	<input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di .....
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444 Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte „Strafzumessung“ – vorgesehenen Urteile) und dass keine strafrechtlichen Verfahren behängen <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ..... (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können)	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2, del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”) e di non avere in corso procedimenti di tale natura <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: ..... (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento)

<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile	
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni	
folgenden Studientitel zu besitzen:		di essere in possesso del seguente titolo di studio:	
<b>Hochschulabschluss Laurea</b>	<b>Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto e indirizzo)</b>	<b>Datum data</b>	<b>Note/Bewertung Voto compless.</b>
.....	.....	.....	.....
gesetzliche Dauer des Studienganges:		durata legale del corso di laurea:	
<input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre		<input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni	
<b>falls im Ausland erworben:</b>		<b>se conseguita all'estero:</b>	
<input type="checkbox"/> anerkannt als "..... ....." von: ..... am ..... mit Gesamtnote ..... <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle .....)		<input type="checkbox"/> riconosciuta come ..... ..... da ..... in data ..... con voto ..... <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda ..... Autorità .....)	
<input type="checkbox"/> den Nachweis von spezifischen Fachkenntnissen in den Bereichen genderbedingter Ungleichbehandlung am Arbeitsplatz, Chancengleichheit, Nichtdiskriminierung und Vereinbarkeit von Familie und Beruf zu besitzen:  ..... ..... ..... .....		<input type="checkbox"/> di essere in possesso di comprovate conoscenze specifiche in riguardo alla disparità di genere nell'attività lavorativa, pari opportunità, non discriminazione e conciliabilità lavoro e famiglia:  ..... ..... ..... .....	
<input type="checkbox"/> nachgewiesene Zusatzqualifikation und mindestens zweijährige Praxiserfahrung in Mediations- und Beratungstätigkeit zu besitzen:  ..... ..... ..... .....		<input type="checkbox"/> di essere in possesso di un attestato di specializzazione e esperienza lavorativa almeno biennale nel campo della mediazione e consulenza:  ..... ..... ..... .....	
folgenden Nachweis zu besitzen:		di essere in possesso del seguente attestato di:	
<input type="checkbox"/> Zweisprachigkeitsnachweises <input type="checkbox"/> Dreisprachigkeitsnachweises  <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1(A)		<input type="checkbox"/> bilinguismo <input type="checkbox"/> trilinguismo  <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1(A)	

<p>Vorzugsriterien bei Punktegleichheit:</p> <p><input type="checkbox"/> Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ..... ..... ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben</p> <p><i>n.b. nur ausfüllen, wenn mindestens zwei Jahre Dienst in einer öffentlichen Verwaltung geleistet wurden.</i></p>	<p>Criteria di preferenza in caso di parità di punteggio:</p> <p><input type="checkbox"/> di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: ..... ..... senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni</p> <p><i>n.b. da compilare solo in caso di almeno due anni di servizio presso un'amministrazione pubblica.</i></p>
<p><u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u></p> <p>Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe:</p> <p><input type="checkbox"/> Zivilinvalide      <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide <input type="checkbox"/> blind              <input type="checkbox"/> taubstumm <input type="checkbox"/> Witwe/Waise      <input type="checkbox"/> Flüchtling</p> <p>Invaliditätsgrad ..... beschäftigungslos:    <input type="checkbox"/> sì      <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> Er/Sie ersucht aufgrund seiner/ihrer Behinderung, dass <input type="checkbox"/> ihm/ihr folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden ..... ..... bzw. <input type="checkbox"/> zusätzliche Zeit ..... gewährt wird</p>	<p><u>Per le categorie protette – legge n. 68/99</u></p> <p>appartenenza alla seguente categoria protetta:</p> <p><input type="checkbox"/> invalido civile      <input type="checkbox"/> invalido del lavoro <input type="checkbox"/> non vedente      <input type="checkbox"/> sordomuto <input type="checkbox"/> vedovo/orfano      <input type="checkbox"/> profugo</p> <p>grado di invalidità ..... disoccupato/a:      <input type="checkbox"/> sì      <input type="checkbox"/> no</p> <p><input type="checkbox"/> di chiedere, in relazione al proprio handicap, <input type="checkbox"/> i seguenti ausili ..... ..... oppure <input type="checkbox"/> tempi aggiuntivi ..... per sostenere le prove d'esame</p>
<p><u>Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Gv.D. Nr. 66/2010</u></p> <p><input type="checkbox"/> Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte</p>	<p><u>Riserva per i militari – D.Lgs n. 66/2010</u></p> <p><input type="checkbox"/> appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA.</p>

ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
<p>Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:</p> <p><input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (<u>bei sonstigem Ausschluss</u>) in Originalausfertigung, nicht älter als 6 Monate und in verschlossenem Kuvert. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen <u>ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u>; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden.</p>	<p>Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:</p> <p><input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (<u>pena l'esclusione</u>) in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in busta chiusa. Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile</u>; essa va resa nei modi ordinari.</p>
<p><u>Für jene Bewerber/Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</p>	<p><u>Per i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.</p>

<u>Für jene, die den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u>	<u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (Pec) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u>
<input type="checkbox"/> der/die Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in Originalausfertigung zu besitzen, die am..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der ersten Prüfung abzugeben.	<input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, in originale, emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prima prova.
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf laut „Europass-Vorlage“ (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als Ersatzerklärung);	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, “modello Europass” aggiornato (firmato e compilato interamente – vale come dichiarazione sostitutiva);
<input type="checkbox"/> Kopie eines Personalausweises (beizulegen, wenn das Ansuchen mittels Einschreiben eingereicht wird);	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare in caso di spedizione a mezzo raccomandata);
<input type="checkbox"/> die in der Folge angeführten Unterlagen liegen bereits im Personalbüro des Südtiroler Landtages auf: 1. .... 2. ....	<input type="checkbox"/> i documenti elencati di seguito sono in possesso dell’ufficio personale del Consiglio provinciale: 1 ..... 2 .....
<b>Aufklärung im Sinne des Datenschutzgesetzes (EU Grundverordnung Nr. 2016/679 DSGVO und anwendbare Rechtsvorschriften)</b> Rechtsinhaber der Daten ist der Südtiroler Landtag. Die übermittelten Daten werden vom Südtiroler Landtag auch in elektronischer Form verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist die Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der angeforderten Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der Antragsteller/Die Antragstellerin erhält auf Anfrage Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskünfte und kann – sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen - deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen.	<b>Informativa ai sensi del regolamento UE n. 2016/679 GDPR e normativa applicabile</b> Titolare dei dati è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano anche in forma elettronica. Responsabile del trattamento è la direttrice dell’ufficio amministrazione. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. Il/La richiedente ottiene mediante richiesta l’accesso ai propri dati, l’estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà – ricorrendone gli estremi di legge – richiederne l’aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Datum \_\_\_\_\_

data \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

firma \_\_\_\_\_

Dem Amt vorbehalten:

Ausweis:

Nr.

ausgestellt am:

Riservato all’ufficio:

Documento:

n.

rilasciato il:

Wird die Erklärung vom Antragsteller nicht in der Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet, muss eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden (Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und Art.5 Abs. 10 des L.G. Nr. 17 vom 20.10.1993)

Se la dichiarazione non è sottoscritta dall’interessato/interessata in presenza del dipendente addetto, allegare fotocopia di un documento valido (D.P.R. 28.12.2000, n 445 art. 38 e L.P. 20.10.1993, n. 17 art. 5 comma 10.